



# Observatoire européen du plurilinguisme

## La Lettre de l'OEP N°103 – (juillet-août 2025)

[www.observatoireplurilinguisme.eu](http://www.observatoireplurilinguisme.eu)

### Éditorial: 7<sup>es</sup> Assises européennes du plurilinguisme (appel à communication)

#### Plurilinguisme et circulation des savoirs, des imaginaires, des compétences. Quelles dynamiques, quelles vulnérabilités ?

La 7<sup>ème</sup> édition des Assises européennes du plurilinguisme aura lieu à Paris, les 20, 21 et 22 mai 2026, après plus de vingt ans depuis la première édition (Paris, octobre 2005). ✕

Dans *L'économie du 20<sup>e</sup> siècle*, l'économiste, historien et philosophe français François Perroux déclarait que « nous ne possédons pas une théorie d'ensemble, cohérente et utilisable, *de ce que je propose de nommer l'« effet de domination »* » (Perroux, 1961<sup>\*</sup>: 27).

Pourquoi parler des rapports de *domination* alors qu'il s'agit de traiter de la circulation des savoirs, des imaginaires et des compétences en rapport avec la diversité des langues ? Quand il y a circulation, déplacement, transfert, il y a des différences de niveau, ce qui signifie que les savoirs, les imaginaires, les compétences n'émergent pas partout en même temps et de la même façon, ce qui engendre différences, déséquilibres et conflits potentiels.

Ainsi, plutôt que de considérer la domination comme un mal, et de se lancer dans une quête à l'égalité sans issue, mieux vaut la considérer comme un fait qui conditionne toute vie personnelle et sociale et qui trouve sa régulation dans la vie sociale. Dès lors, la circulation des savoirs, des imaginaires et des compétences devient intelligible.

Une autre dimension fondamentale pour comprendre la circulation des savoirs, des imaginaires et des compétences, est la *dimension linguistique*. Elle est généralement négligée en raison du préjugé monolingue.

Dans une optique monolingue, on imagine l'information véhiculée par une langue unique. C'est la vision théorique du marché et de la concurrence pure et parfaite dans laquelle la langue est juste « ce qui sert à communiquer »<sup>1</sup>, et ce que l'on communique, c'est de l'information. Donc plus la langue est homogène et comprise par tous, mieux circule l'information. Dès lors que la culture ...- >

Direction et rédaction : Christian Tremblay, Anne Bui.

La Lettre de l'OEP est présentement traduite bénévolement en [allemand](#), [anglais](#), [arabe](#), [italien](#). Les textes sont accessibles en ligne. Merci aux traducteurs. Pour ajouter d'autres langues, [contactez-nous](#).

Vous pouvez aussi retrouver les Lettres précédentes en [cliquant ICI](#)

#### Dans ce numéro

- Édito - 7<sup>es</sup> Assises européennes du plurilinguisme (appel à communication)

- Des articles récents à ne pas manquer

- Annonces et parutions

-> est elle-même ramenée à de l'information, il n'est d'aucun intérêt d'avoir, d'utiliser, de travailler avec plusieurs langues.

À cette vision marchande, on peut opposer celle du terroir, de la communauté et des différences irréductibles car considérées comme relevant de l'essence d'un contexte, d'un lieu. Dans cette optique, il n'y a pas d'échange ; il n'y a que de l'entre-soi, une auto-identification dans la non-reconnaissance de l'autre, négation de l'altérité, la diversité étant perçue comme menace et cet individualisme identitaire ou identitariste conduisant à la reproduction à l'infini du même. Cette vision est un monolingue différent, mais un monolingue quand même.

Entre ces opposés, il y a l'identité dynamique qui se construit dans le rapport à l'autre et à son ...- >

<sup>1</sup> Expression extraite d'un document pédagogique de la Cité internationale de Villers-Cotterêts, ce qui montre que le ver se cache parfois là où on l'attend le moins.

-> environnement. La diversité est vécue comme richesse et non comme danger, le monde est perçu comme infinité à découvrir et non comme une limite à circonscrire. C'est mieux connaître sa langue en découvrant d'autres langues. C'est la vision du plurilinguisme.

La domination n'est pas un phénomène univoque. La supériorité par la force, militaire, ne donne pas forcément la supériorité culturelle.

S'agissant du champ géographique, celui-ci n'a pas de limite. Quand Heinz Wisman voit dans Nietzsche le plus français des philosophes allemands, on est dans le champ.

Qui dit domination, dit fatalement vulnérabilité. D'un point de vue synchronique, la voie est totalement ouverte aux phénomènes tournant autour de l'insécurité linguistique, des identités en question et de la cohésion sociale, de plus en plus menacée.

Un élève qui entre au collège sans avoir acquis à l'école primaire les fondamentaux qui lui permettront de suivre une scolarité normale est placé dans une situation d'insécurité linguistique ou de fragilité qui risque de lui peser toute sa vie. Cela met en évidence la « centralité de la langue », au sens que donne à ce concept Tullio De Mauro (De Mauro, 1975), à savoir que si tout ne se réduit pas au langage, l'acquisition du langage est néanmoins au cœur du système, ce qu'a méconnu toute une génération de pédagogues. On grandit avec la langue et l'on se construit très largement par la langue.

Le champ est très ouvert. L'éducation plurilingue et interculturelle est selon nous un facteur décisif de réduction de l'insécurité linguistique et de renforcement de la cohésion sociale.

La dimension éducative, de la maternelle à l'enseignement supérieur, est fondamentale à plus d'un titre parce que l'École est un lieu de transmission, de socialisation, d'ouverture à l'autre et d'émancipation. L'enseignement supérieur n'est pas en reste en tant que lieu d'approfondissement des connaissances, de spécialisation, de professionnalisation, de recherche, d'élaboration et de circulation des savoirs et des idées et d'internationalisation, en même temps que d'enracinement dans un territoire.

Une attention particulière doit être attachée aux alliances interuniversitaires que l'on désigne aujourd'hui comme « universités européennes ».

D'autres dimensions sont à prendre en considération sans qu'il soit nécessaire de les développer ici, par exemple les dimensions technologique, géopolitique et géolinguistique. Une attention toute particulière est néanmoins à consacrer à la mobilité des individus, des cultures et des compétences.

Lors de ces Assises, il nous semble souhaitable de déployer la réflexion sur plusieurs axes, liste non limitative :

- L'éducation
- La recherche
- Les médias et l'édition
- Le numérique éducatif
- La formation des formateurs
- Le développement durable
- La conscience européenne
- La relation Europe-Afrique
- Les espaces linguistiques
- Les mobilités des individus et des compétences

Sur ces axes peuvent être déployées diverses problématiques données ici à titre indicatif :

Économie des connaissances et économie des langues :

- nature asymétrique de toute relation linguistique..->

-> langues et création de valeur

- économie des échanges linguistiques
- théories des emprunts linguistiques
- théories de la traduction : l'influence de la langue source sur la langue cible
- asymétries linguistico-culturelles et créativité
- économie de la traduction et de l'édition scientifique
- langues dominantes, langues dominées, langues visibles, langues invisibles, apprentissage additif, apprentissage soustractif
- patrimoine, langues minorées et questions d'hybridité linguistique
- théorie de la transculturation et développements
- diasporas et migrations transnationales : déterritorialisation et reterritorialisation
- mobilité, employabilité et entrepreneuriat

Psycholinguistique, didactique et pédagogie

- pratiques plurilingues et cognition
- théories de la complexité et du chaos dans la perspective de l'hybridité linguistique
- éducation plurilingue et interculturelle
- mise en question des politiques éducatives monolingues et assimilationnistes des migrants
- la question des enseignements bi-plurilingues en Afrique, en Haïti, etc.
- mise en question de l'habitus monolingue dans l'alphabétisation scolaire.

Les informations pratiques sont à retrouver sur le site des Assises

<https://assises.observatoireplurilinguisme.eu/appele-a-communications>

Fin... ->/

**C'est le moment d'adhérer à l'OEP  
ou de vous abonner à la Lettre (5 €) et de partager**



## Des articles à ne pas manquer

**THE CONVERSATION**  
L'expertise universitaire, l'exigence journalistique

**Cómo mejorar la enseñanza de idiomas para las personas refugiadas**  
Aprender un idioma en edad adulta no siempre responde a las mismas motivaciones que nos impulsan cuando somos niños. Algunas veces esta tarea se convierte en una forma de sobrevivir a circunstancias personales imprevistas. Por ejemplo, cuando dejamos nuestro país porque nuestra vida corre peligro. En estos casos, puede ocurrir que nos tengamos que instalar en un lugar donde todos los mensajes y...

[Lire la suite...](#)

<http://www.observatoireplurilinguisme.eu>



## Contre la rhétorique - Comment les mots des démagogues prennent le pouvoir (Philippe-Joseph Salazar, Cerf, 2024)

Le langage est un champ de bataille. Le discours, une arme. Ici, tout est affaire de pouvoir, prévient l'éminent professeur Philippe-Joseph Salazar. Voici comment les mots déforment, mentent et trahissent. Voici l'indispensable traité contre toutes les manipulations. Un anti-manuel de rhétorique en forme d'appel à la résistance. À l'heure des réseaux sociaux et des médias de masse, on livre sa vérité, on délivre son ressenti. Chacun s'exprime et tout se confond...

[Lire la suite...](#)



## “Traductrice ? Ça existe encore ?” : ce que cette question dit de notre époque

Actualité, 16 juillet 2025 Une remarque en apparence anodine, qui en raconte beaucoup sur l'incidence que les modèles de langage, ou Intelligences artificielles, exercent sur notre société. Et la perception qu'elle a de certains métiers. La traductrice Laura Hurot, membre des collectifs En chair et en os et IA-lerte générale...

[Lire la suite...](#)



## Le fossé linguistique traverse les écoles belges (letemps.ch)

OPINION. Il y a 20 ans, cinq lycéens wallons sur dix choisissaient d'apprendre le néerlandais, ils ne sont plus que trois aujourd'hui, écrit le journaliste Jean-Pierre Stroobants, pour qui l'école est impuissante à apprendre leurs langues aux petits Belges. Photo : A la frontière entre les Pays-Bas et la Belgique. — © RuudMorijn / Getty Images/iStockphoto Si elle affleure...

[Lire la suite...](#)



## Voices do Multilinguismo: Dra. Débora Borsatti – IFSul Venâncio Aires/RS

Fonte: Geopolíticas do Multilinguismo Geopolíticas do Multilinguismo, publicado em 6/30/2025 O multilinguismo é um fenômeno complexo, atravessado por dinâmicas históricas, políticas e sociais que determinam o status, a circulação e a valorização das línguas em diferentes contextos. Nesta série de entrevistas, membros do GT Geopolíticas do Multilinguismo se revezam...

[Lire la suite...](#)



## Herkunftssprachen im Beruf: Viel Potenzial, wenig Beachtung

Quelle: Informationsdienst Wissenschaft, 20.05.25 Türkisch, Polnisch oder Arabisch: Viele Menschen bringen neben Deutsch weitere Sprachen mit in den Beruf. Selten ist klar geregelt, ob und wie solche Sprachen in der Arbeitswelt eingesetzt werden – und noch seltener wird diese Mehrsprachigkeit anerkannt. Dabei könnte sie Brücken bauen: in der Pflege, im Kundengespräch oder in...

[Lire la suite...](#)

## Sostegno federale a TV5 MONDE: la presa di posizione



Fonte : L'Osservatore, 17 Luglio 2025 Forum Helveticum, Coscienza Svizzera, Forum del bilinguismo, Helvetia Latina, Lia Rumantscha e Pro Grigioni Italiano, hanno sottoscritto una presa di posizione, nella quale le organizzazioni citate – tutte attivamente impegnate nella promozione del plurilinguismo, del dialogo interculturale e della coesione nazionale – chiedono il mantenimento del...

[Lire la suite...](#)

<http://www.observatoireplurilinguisme.eu>

## **Le Tibet possède l'une des plus grandes diversité linguistique au monde, mais cette diversité est en danger de disparition**



Trois jours après sa sortie de prison en décembre, un chef de village tibétain nommé Gonpo Namgyal est décédé. Alors qu'on préparait son corps pour les traditionnels rites funéraires tibétains, on a découvert des marques montrant qu'il avait été brutalement torturé en prison. Son crime ? Avoir pris part à une campagne de...

[Lire la suite...](#)

## **Selon Starmer, les immigrés devraient parler anglais. Mais toutes les langues du Royaume-Uni sont importantes pour l'intégration**



Keir Starmer dit : « Si vous souhaitez vivre au Royaume-Uni, vous devez parler anglais », il énonce un postulat : l'anglais est la seule langue qui compte au Royaume-Uni. Non seulement cette opinion omet la riche diversité linguistique du Royaume-Uni, mais elle va également à l'encontre des politiques linguistiques...

[Lire la suite...](#)



## **L'invention de l'Europe par les langues et les cultures. Le grand entretien d'Arte avec Peter Sloterdijk**

Un nouvel épisode de la série documentaire d'Arte Les grands entretiens avec Peter Sloterdijk, épisode coproduit avec le Collège de France, est disponible en ligne sur arte.tv à partir du vendredi 6 juin 2025. Peter Sloterdijk, professeur invité sur la chaire annuelle L'invention de l'Europe par les langues et les cultures (2023-2024), créée en partenariat avec...

[Lire la suite...](#)

**C'est le moment d'[adhérer à l'OEP](#)  
ou de vous [abonner à la Lettre](#) (5 €) et de partager**



## **Annonces et parutions**

**« Du verbe à l'algorithme : quand l'intelligence artificielle s'exprime en français », 30e Biennale de la langue française - Paris, le 02 et 03 octobre 2025**

Appel à communications

La 30<sup>e</sup> Biennale de la langue française se tiendra les 2 et 3 octobre 2025 à Paris. Les séances auront lieu en présentiel le 3 octobre à la Délégation Wallonie-Bruxelles au 274 boulevard Saint-Germain, Paris, 75007. Le 2 octobre est réservé pour une visite de la Cité de la Francophonie à Villers-Cotterêts. Cette édition anniversaire proposera une rétrospective des grandes thématiques abordées depuis la création de l'association en 1963 et sa première Biennale à Namur en 1965, tout en se tournant vers l'avenir à travers une réflexion critique et plurielle sur la place croissante de l'intelligence artificielle dans notre rapport au langage, à la pensée et à la culture francophone. Notre invitée d'honneur sera Fatoumata Sidibé, ancienne députée bruxelloise, artiste, et autrice. Cette biennale souhaite rassembler chercheurs, enseignants, écrivains, artistes, ingénieurs, juristes, linguistes, philosophes, pédagogues, acteurs du numérique et de la société civile, afin de croiser les regards et les disciplines.

[Lire la suite...](#)



<http://www.observatoireplurilinguisme.eu>



1 e 2 de setembro de 2025

## II Encontro Nacional de Municípios Plurilíngues – Prorrogado o prazo para envio de resumos 1 e 2 de setembro 2025

O II ENMP se propõe a discutir as ricas experiências já realizadas pelos 80 municípios plurilíngues do Brasil e avançar para o processo de regulamentação, abrindo para as administrações municipais novas possibilidades.

Confira as normas e o cronograma no site: <http://geomultling.ufsc.br/ii-encontro-nacional-de...>

Com a tag [Cooficialização de línguas](#), [Direitos Humanos](#), [Diversidade linguística](#), [Diversidade Linguística e Cultural](#), [Línguas de imigração](#), [Línguas Indígenas](#), [Patrimônio Imaterial](#), [Política Linguística](#)

[Saiba mais...](#)



## 14th International Conference on Third Language Acquisition and Multilingualism (Call for papers)

IAM L3 Conference 2026

2-5 September 2026, Poznań, Poland

Submission Deadline: 1 December 2025

[Call for papers \(LINGUIST List website\)...](#)



## Nationalismes et enseignement des langues : le cas du français langue étrangère en Europe et dans le monde (1780 – 1950)

(Appel à communications)

L'Université Charles de Prague et la Faculté des Lettres de l'Université de Bohême du Sud (České Budějovice) organisent le prochain colloque de la SIHFLES les 28 et 29 mai 2026 à Prague :

Nationalismes et enseignement des langues :

[Appel à communications...](#)



## “Políticas lingüísticas do espanhol nos países de língua portuguesa e do português nos países de língua espanhola”

A **Revista Digital de Políticas Lingüísticas** convida pesquisadores(as) a submeterem artigos para o dossiê temático organizado por Gilvan Müller de Oliveira e Alejandra Reguera (Cátedra UNESCO em Políticas Lingüísticas para o Multilinguismo).

Dossiê: “Políticas lingüísticas do espanhol nos países de língua portuguesa e do português nos países de língua espanhola”

Este volume abordará as dinâmicas de uso, implantação, ensino e circulação do espanhol em países lusófonos e do português em países hispanófonos, analisando desafios, oportunidades e impactos sociopolíticos dessas políticas lingüísticas. O dossiê será um primeiro passo para a criação do Observatório do espanhol nos países de língua portuguesa e do português nos países de língua espanhola associado à Cátedra UNESCO em Políticas Lingüísticas para o Multilinguismo, com sede na Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC), Brasil.

**Os textos devem ser escritos em português ou em espanhol.**

Data limite para envio: 08 de agosto de 2025

[Clique aqui para mais informações...](#)

**Ivane Javakhishvili Tbilisi State University, Georgia**

**24-25 October 2025**

**Proposal Submission Deadline: August 10, 2025**

Tbilisi State University (Georgia), Samtskhe-Javakheti State University (Georgia), Institute of Foreign Languages of the Faculty of Philology, Vilnius Univer-



<http://www.observatoireplurilinguisme.eu>

sity (Lithuania), and CCIIR- Center of Civil Integration and Inter-ethnic Relations (Georgia) are pleased to announce the sixth international conference on Second Language Teaching/Acquisition in the Context of Multilingual Education (SeLTAME 2025).

The conference seeks to explore current concepts, achievements, approaches, and strategies in second language teaching within the broader framework of multilingual education. It offers a platform for educators, researchers, and policy-makers to engage in knowledge exchange and collaborative discussion

[More information...](#)



### "Ma langue maternelle n'est pas la langue de ma mère" (par Alice Magdelaine)

Une collection de récits intimes autour de notre lien aux langues familiales. Des épisodes indépendants de 20 à 25 minutes, le podcast sort le 21 de chaque mois ! Avec ce podcast, je souhaite mettre en avant la virtuosité langagière des personnes plurilingues. Valoriser le plurilinguisme, à travers le recueil et la diffusion de récits intimes et interroger notre rapport à nos langues...

[Lire la suite...](#)

### "Traduire sous contraintes" 42es Assises de la traduction littéraire 7-8-9 novembre 2025

« Si vous voyez l'ombre, c'est que vous êtes la lumière », disait Walid Ben Selim en conclusion de son récital aux *Assises de la traduction littéraire* de l'an dernier. Pour chaque programmation, articuler le politique et le poétique est notre boussole. Les affaires du monde et leur intime résonance.

**Traduire sous contraintes.** Ce titre qui embrasse large a le mérite d'ouvrir la réflexion à des sujets encore peu explorés aux *Assises*. Censure et autocensure d'une part, contraintes créatives de l'autre. L'ombre et la lumière. C'est donc avec cette dialectique de la forme et de la liberté que nous cheminerons ensemble, public et intervenants, pour tenter d'éclairer le monde avec nos mots et, folle entreprise, de grandir ensemble en humanité. Avec toute la nuance, l'écoute, et la patience requises par une telle ambition.

[Pour en savoir plus](#)

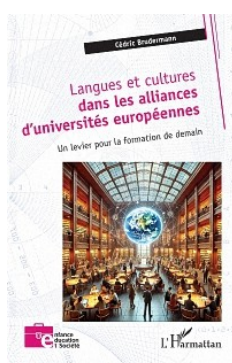
### Langues et cultures dans les alliances d'universités européennes - Un levier pour la formation de demain

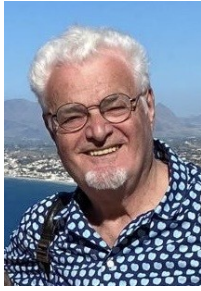
de Cédric Bruderemann, L'Harmattan, Collection : [Enfance éducation et société](#), 12 juin 2025, ISBN 978-2-336-53509-8

Depuis 2019, l'heure en Europe est à la constitution d'alliances d'universités européennes (AUEs) : des établissements supranationaux du supérieur relevant du Programme Erasmus+ de la Commission européenne. Au sein de ces institutions cependant, langues et cultures sont appelées à jouer un rôle central car c'est par leur truchement que les établissements partenaires vont pouvoir se structurer en « alliances » et viabiliser le modèle organisationnel dont ils sont partie prenante. Cette singularité pose toutefois un certain nombre de questions sur les plans de la gouvernance linguistique, de l'innovation, de la recherche scientifique et de la pédagogie universitaire.

Dans cet ouvrage, il s'agit de fait d'engager une réflexion sur les apports, les défis et les opportunités que langues et cultures sont vouées à engendrer dans les AUEs. Ces préoccupations sont susceptibles d'intéresser tout lecteur désireux d'explorer une question éducative jusqu'alors peu documentée mais présentant un fort potentiel d'impact sociétal.

[Site de l'éditeur...](#)





**Le plurilinguisme : une question d'attitude ? (Jean-Claude Beacco, 2025, inédit)**

Plurilinguisme est un terme qui recouvre des acceptions diverses, selon que l'on considère le locuteur, l'apprenant ou le citoyen. Celles-ci ne peuvent être réduites à de simples compétences qu'elles auraient en commun. Car l'éducation plurilingue, qui est destinée à faire acquérir ces compétences, se fonde en dernière instance sur une valeur : la reconnaissance de la diversité des langues comme fondement du vivre ensemble. Comme d'autres domaines éducatifs (celui de l'éducation interculturelle, par exemple), cette valeur doit être considérée dans ...

[Lire la suite...](#)

**C'est le moment d'adhérer à l'OEP  
ou de vous abonner à la Lettre (5 €) et de partager**

